

Caractères de Chine



Meubles et objets chinois traditionnels



Pour ne plus recevoir ce courrier, envoyez-nous un mail à l'adresse habituelle

w w w . c a r a c t e r e s d e c h i n e . c o m

Newsletter N° 1 – Décembre 2003

Au sommaire ce mois-ci,

1) Les dernières mises à jour sur le site :

Meubles restaurés – Meubles à restaurer - Restauration à l'atelier - Campagne d'achat à Chen Jia Pao

2) Le site « Caractères de Chine » évolue : Une nouvelle page « Modifications »

3) Les meubles à Nemours

4) Qui est qui ? Le trombinoscope Caractères de Chine : 1^{ère} partie – Les chinois

5) « Contactez-nous ! » (ou l'art du dialogue selon Caractères de Chine)

6) La photo du mois

A tous ceux qui nous connaissent, clients habitués, visiteurs occasionnels, amis ou simples amateurs de la Chine, bonjour !

Vous avez été nombreux à nous la demander. Et bien la voici !

La première newsletter « Caractères de Chine » vient de paraître, pour vous donner toutes les dernières infos de notre actualité en Chine et en France. Elle paraîtra régulièrement en fonction des mises à jour du site et se veut le reflet vivant de notre activité. Nous y parlerons bien sûr des dernières nouveautés à l'atelier, mais de bien d'autres choses encore, car nous aimerions vous faire découvrir la Chine où nous vivons, la Chine que nous aimons.

Cette newsletter (et particulièrement ce numéro 1) est pour nous le moyen privilégié de rentrer en contact avec vous, et de vous faire passer certains messages que le site, nécessairement généraliste, n'arrive pas toujours à transmettre fidèlement. Plus que jamais, notre activité est basée sur le dialogue avec vous, et nous vous invitons à nous contacter à chaque fois que vous en ressentirez le besoin.

Nous constatons qu'acheter un meuble CdC reste une démarche particulière qui demande à ceux qui la font, autant de passion qu'à nous...

Nous avons travaillé dur pour vous faciliter les démarches, mais notre petite taille ne nous simplifie pas les choses. Cependant nous veillerons toujours à garder notre dimension humaine qui est l'essence même de notre structure. Et si l'équipe en Chine s'est étoffée à mesure que nous avons pris de l'ampleur, elle restera volontairement limitée, pour ne pas nous écarter du travail artisanal et passionné qui nous caractérise.

Depuis presque deux ans que nous avons ouvert notre atelier et commencé notre travail à Erliban, beaucoup de choses ont changé. Ceux qui ont visité notre site à sa création savent le chemin que nous avons parcouru. Mais il en reste encore à faire, tout particulièrement en France où nous devons encore et toujours mieux nous faire connaître et améliorer notre logistique.

Ce premier numéro de la newsletter a été envoyé à tous ceux qui se sont inscrits sur le site pour la recevoir, aux clients habitués avec qui nous avons eu déjà de nombreux contacts, à ceux qui nous ont contacté un jour sans retour et en règle générale à tous ceux qui nous connaissent et que nous connaissons.

Nous attendons de vous tous, remarques et suggestions qui nous feront avancer vers un courrier qui vous satisfera tous, pleinement. Aussi n'hésitez pas à nous faire part de vos réactions.

Nous voudrions, pour finir cette introduction, remercier tous ceux qui nous ont fait confiance dès le début, à des moments où peu de choses étaient en place et où commander un meuble Caractères de Chine pouvait paraître un pari risqué. Ils se reconnaîtront, qu'ils sachent que nous n'oublierons pas.

Nous espérons que cette newsletter donnera au fil du temps à ceux qui hésitent à nous contacter, une idée de l'état d'esprit dans lequel que nous avons entrepris notre aventure et dans lequel nous la continuons, guidés par la passion et par le souci de l'authenticité, de la qualité, et du respect des cultures et des hommes.

A tous, merci.

L'équipe de Caractères de Chine

1) Les dernières mises à jour sur le site

Les meubles restaurés :

Plusieurs belles pièces ont été restaurées ces derniers temps. Les voici en avant-première :



Deux pièces rares : Un lit luohan en bois précieux – Un miroir du Sichuan

Trois pièces originales : Une commode de chevet à ailes – Une armoire sculptée - Une commode du Shanxi à ailes

 <p>DL.0308.01</p>	<p>Lit Luohan Dossier sculpté démontable Pièce rare</p> <p>Cliquez sur ce lien Pour découvrir cette pièce</p>	<p>Dimensions : Voir sur le site</p>	<p>Bois : Huamu (Bois précieux)</p> <p>Age : 150 à 200 ans</p>
 <p>AR.0308.02</p>	<p>Armoire sculptée Penderie intérieure</p> <p>Cliquez sur ce lien Pour découvrir cette pièce</p>	<p>Dimensions : L: 137 cm- Prof: 59 cm- H: 200 cm</p>	<p>Bois: Orme – Pin</p> <p>Age : Env. 120 ans</p>
 <p>CM.0309.01</p>	<p>Commode du Shanxi sculptée 2 tiroirs cloutés 1 coffre intérieur</p> <p>Cliquez sur ce lien Pour découvrir cette pièce</p>	<p>Dimensions : L: 108.5 cm- Prof: 68 cm- H: 89 cm</p>	<p>Bois: Orme</p> <p>Age : Env. 120 ans</p>
 <p>DI.0305.06</p>	<p>Miroir du Sichuan Style République Pièce rare</p> <p>Cliquez sur ce lien Pour découvrir cette pièce</p>	<p>Dimensions : L: 70cm- Prof: 47cm- H: 205 cm</p>	<p>Bois : Pin – Orme – Noyer</p> <p>Age : Env. 80 ans</p>
 <p>CM.0309.02</p>	<p>Commode de chevet 2 tiroirs – 1 coffre intérieur</p> <p>Cliquez sur ce lien Pour découvrir cette pièce</p>	<p>Dimensions : L: 74 cm- Prof: 46 cm- H: 50 cm</p>	<p>Bois: Orme - Acacia</p> <p>Age : Env. 100 ans</p>

Ces meubles sont pour le moment encore en Chine – Ils seront disponibles en France, à Nemours, à partir de la mi-janvier.





Deux pièces exceptionnelles à restaurer :

 <p>Voir page « Commodes »</p>	<p>CM.0311.01 Commode du Shanxi sculptée</p> <p>Fabriquée à la mort d'un notable pour lui rendre hommage. Les nombreuses sculptures évoquent la vie de cet homme. Pièce strictement unique</p>	<p>TA.0311.01 Table longue</p> <p>Pièce rare de par sa forme, cette table est une console sans vraiment l'être.</p>	 <p>Voir page « Tables »</p>
--	--	---	---

En commandant ces pièces avant restauration, vous pouvez en choisir la couleur et faire d'éventuelles personnalisations.

Restauration à l'atelier :

Quelques belles pièces disponibles dans le courant du mois de décembre :

	<p>CH.0310.03</p> <p>Magnifique fauteuil sculpté dont les décorations élaborées reprennent la légende taoïste des 8 immortels. Beaucoup de travail de restauration sur les sculptures pour un résultat qui s'annonce magnifique. Pièce rare et unique.</p>
	<p>CM.0310.09</p> <p>Commode basse à ailes - 7 tiroirs – Pièce rare Cette commode était destinée à l'origine pour aller sur les lits Kang (lits plate-forme, genre Luohan), en bois, en terre ou en briques. Très originale avec ses nombreux tiroirs.</p>
	<p>CM.0310.14</p> <p>Commode de pharmacien – 2 grandes portes Ce meuble avait été fait sur mesure, pour le pharmacien de Huaiquan, par l'ébéniste du même village. Très étroite, cette commode avait de magnifiques sculptures latérales qui ont dû être refaites. Les fermoirs aux formes très travaillées ont aussi été refaits, selon leur aspect d'origine d'après les traces laissées sur le bois. Pièce unique.</p>
	<p>TA.0310.04</p> <p>Table longue dans un style épuré et sobre, qui évoque les meubles de la dynastie Ming. Les ailes du plateau qui avaient disparu ont été refaites.</p>

Pour accéder à la page « Restauration »: [cliquez sur ce lien](#)

Les derniers achats

Julie et Mélissa sont parties récemment, à la recherche de nouveaux meubles dans le village de Chen Jia Pao. Nous ciblons de plus en plus nos achats pour vous proposer des pièces les plus originales possibles. Beaucoup de meubles ont été vus, mais seules quelques pièces ont été achetées. Certaines qui sont encore sur place pourraient vous intéresser. Découvrez les photos de cette prospection et tous les meubles qui restent à acquérir à la page « Derniers achats » sur le site.

				
--	---	---	--	---

Prospection à Chen Jia Pao de nombreux meubles et objets sont restés sur place. A commander !

Pour accéder à la page « Derniers achats »: [cliquez sur ce lien](#)

2) Le site www.caracteresdechine.com évolue - Une nouvelle page :

La page des personnalisations et des transformations : Les modifications

Il nous est apparu au fil des contacts, que la personnalisation des meubles représentait pour vous un réel attrait, et il s'avère que vous nous commandez de plus en plus de meubles avant restauration. Découvrez la page spéciale dédiée à tous les travaux de personnalisation ou de transformation que nous avons effectués à la demande de clients (meuble TV, portes, transformation de l'aménagement intérieur). Inspirez vous de ce qui a déjà été fait mais voyez également tout ce que nous pouvons vous proposer. Du choix de la couleur à la forme des fermoirs, de la modification légère aux transformations structurelles, bien des choses sont possibles. Exclusivité Caractères de Chine !

Pour découvrir cette page : [cliquez sur ce lien](#)



3) Les meubles à Nemours

Nous vous rappelons qu'un certain nombre de meubles sont à ce jour encore visibles et disponibles à Nemours, chez notre partenaire des « Meubles Guillon ». Ils ont mis à notre disposition un espace où nous pouvons présenter les 40 pièces que nous avons envoyées en France au mois d'octobre dernier. C'est l'occasion pour ceux qu'internet rebute de les découvrir de visu.

Car même si le ou les meubles qui vous intéressent ne sont pas encore présentés là-bas, vous pourrez vous rendre compte en vous rendant sur place, en quoi les meubles Caractères de Chine sont différents de tout ce que vous pouvez trouver sur le marché du mobilier chinois en France. **Que ce soit au niveau de la qualité, de l'originalité, de l'authenticité ou des finitions, les meubles Caractères de Chine sont uniques.** (Encore un message qui n'est pas toujours facile à faire passer.)

Ces meubles actuellement présentés à Nemours sont signalés sur le site aux différentes pages des catalogues.

Un autre arrivage de meubles (dont une partie a déjà été vendue sur commande) arrivera dans le courant du mois de janvier, à découvrir sur place. Vous serez bien entendu prévenus de leur arrivée en temps et en heure via la newsletter.

Cette exposition permanente aux portes de Paris est une étape de plus dans la mise en place de notre logistique en France, même si elle ne résout pas tous les problèmes (surtout pour tous ceux qui habitent la province, nous le savons bien). Il y en aura d'autres... soyez-en sûrs.

Tous les meubles qui arriveront de Chine transiteront désormais par Nemours avant d'être mis en exposition là-bas ou réexpédiés vers votre domicile, pour les pièces qui auront été commandées.

Un point sur l'état de chaque meuble est fait à son arrivée en France, et nous pouvons procéder sur place à d'éventuelles réparations si cela est nécessaire. **C'est pour vous une garantie de plus de recevoir un meuble en parfait état.**

Le transport des meubles, que ce soit au niveau des expéditions en container depuis la Chine ou des livraisons en France jusqu'à chez vous, est toujours organisé avec beaucoup d'attention, de précautions et de sérieux. Nous n'avons eu jusqu'ici aucun problème et nous veillons toujours scrupuleusement à limiter les risques au maximum.

Nemours se trouve en Seine-et-Marne, à 80 km au sud de Paris soit à 1h de Paris en voiture. L'atelier de Mr et Mme Guillon, artisans ébénistes, se trouve exactement à 500m de la sortie « Nemours » sur l'autoroute A6. L'accès est particulièrement simple.

Benoit Charbonneau est à votre disposition pour prendre RDV avec vous et vous montrer les meubles qui restent en présentation à Nemours. **N'hésitez pas à prendre contact.**

Adresse : Meubles Guillon – 5 rue Denis Papin – 77500 Nemours –

Contacts : B. Charbonneau 06.79.46.59.77 ou directement auprès de Mr et Mme Guillon : 01.60.55.01.00

4) Qui est qui ? Le trombinoscope « Caractères de Chine »













Nous profiterons de la newsletter pour vous présenter toute l'équipe de Caractères de Chine. Ce mois-ci, l'équipe chinoise, qui mérite un sacré coup de projecteur.

Nous avons mis beaucoup de temps à réunir une équipe de travailleurs, d'artisans et ouvriers chinois compétents et efficaces en laquelle nous pouvions avoir pleinement confiance. Il a fallu énormément de patience et de travail pour apprendre à se comprendre mutuellement, mais nous en recueillons désormais les fruits. Diriger une équipe chinoise en Chine (le tout en mandarin, car nous n'avons aucun interprète sur place) n'est pas chose facile. Mais finalement travailler avec des français quand on est chinois ne l'est sans doute pas plus... Les différences culturelles imposent des concessions de chaque côté, et leur expérience est aussi riche que la nôtre...

Il a fallu de longues et minutieuses mises au point pour faire comprendre quelles étaient nos exigences au niveau de la qualité du travail et tout ce qu'implique la notion de « restauration » du point de vue français. Mais nous avons dû également, nous aussi, nous adapter aux particularités des mentalités et des méthodes de travail chinoises. On ne s'installe pas en Chine en conquérant si l'on veut y rester longtemps. Cela paraît normal.

Résultat, l'atelier d'Erliban est comme une zone franche franco-chinoise... (un métissage subtil entre le Ying et le Yang !) en tout cas une expérience unique et passionnante.

L'équipe que nous vous présentons ci-dessous est présente à l'atelier depuis 1 an et demi pour les plus anciens. Ils sont devenus, au fil du temps, des amis.

			<p>Les trois ébénistes sont le cœur de notre équipe. Ce sont de vrais professionnels du bois. Leur savoir-faire est réel et impressionnant, et ce malgré la précarité des conditions de travail dans les ateliers où ils ont été formés. En gros, ils savent tout faire et on se demande parfois comment...</p>
Yonghong – 29 ans Ebéniste	Niu Shifu – 40 ans Ebéniste	Guo Qiang - 35 ans Ebéniste	
			
He Yan – 18 ans Ponçage	Tian Rong: 48 ans Restauration des sculptures	Fang Yun Lei: 27 ans Ponçage	
			<p>Pas moins de six ouvrières (et un ouvrier !) sont nécessaires pour le travail de ponçage. Car si le décapage se fait à la machine, le ponçage de finition (au papier de verre 1500) se fait à la main. C'est le travail qui prend de loin le plus de temps.</p>
Wang Qianqian – 18 ans Ponçage	Yang Xiao Hong - 33 ans Ponçage	Xie FengYe – 36 ans Ponçage	
			
Xiao Mei - 29 ans Responsable Teinture - Finitions	Li Xiao Tao - 32 ans Teinture - Finitions	Guo Hong Shu - 35 ans Laiton, fermoirs et dessins	<p>L'équipe des finitions est réduite.</p> <p>Deux personnes pour la préparation à la teinte et la teinture en elle-même.</p> <p>Un seul artisan pour le laiton. Ebéniste à la base, il est sacrément doué pour refaire les fermoirs qui ont disparu. Il est également dessinateur et sculpteur.</p>

Tous les noms que nous vous indiquons sont donnés selon la tradition chinoise, d'abord le nom de famille (un seul caractère) , puis le prénom (un ou deux caractères).

Le mois prochain, les français d'Erliban...

5) Contactez-nous ! (ou l'art du dialogue à Caractères de Chine)

En ce qui concerne les meubles :

Nous avons fait le choix depuis le début de notre activité de privilégier le dialogue avec tous ceux que notre aventure intéresse. Mais il apparaît que certains d'entre vous hésitent à nous re-contacter une fois les propositions faites, ou les renseignements donnés. Il ne faut pas ! Si la réponse à une question ne vous paraît pas claire, dites-le nous. En fonction des meubles qui vous intéressent et du travail qui a été effectué dessus, les prix peuvent être modulables. En Chine tout se discute, et nous en avons pris l'habitude...

La relative petite taille de notre entreprise nous permet de consacrer du temps à répondre de manière personnelle et détaillée lorsque vous nous contactez. Nous avons fondé Caractères de Chine sur ce principe, profitez-en !

Nous savons bien qu'acheter un meuble par internet, d'après de simples photos, à 11000 km de distance, et en payant une partie du montant à l'avance, n'est pas une démarche facile et naturelle. Mais c'est pour l'instant le prix à payer pour l'authenticité et la qualité CdC. Mais les choses évoluent... Plusieurs meubles sont exposés à Nemours, d'autres arriveront en France dans le courant du mois de janvier. Peu à peu, nous mettons en place une infrastructure en France qui, nous l'espérons, simplifiera vos démarches.

Nous travaillons beaucoup à partir de photos numériques et nous pouvons vous envoyer tous les détails d'un meuble dont vous auriez besoin pour pouvoir vous rendre compte de son aspect dans les moindres détails. Nous sommes là pour ça. Tous les contacts sont sans engagement de votre part, et nous veillerons toujours à vous répondre de la manière la plus complète possible.

Sachez qu'il a fallu sur certains projets de modification, échanger une dizaine de mails avec nos clients en France, afin de se mettre au point avant de commencer le travail à l'atelier. C'est notre travail.

Et le reste ?

La Chine fascine beaucoup l'Occident, nombreux sont ceux qu'elle attire, mais bien peu s'y rendent finalement. Profitez de notre présence sur place pour avoir un relais. Nous sommes à votre disposition pour vous renseigner, dans la mesure de nos connaissances et de notre disponibilité, sur tout ce qui pourra vous être utile.

Vous projetez de faire un voyage en Chine, vous avez besoin d'infos pratiques ? N'hésitez pas. Nous nous ferons un plaisir de vous répondre.

Et si finalement, vous faites le voyage, pourquoi ne pas venir nous rendre visite à Erliban, pour découvrir une Chine que vous ne reverrez sans doute jamais ? Logement possible à l'hôtel (presque confortable) du village, construit cette année.

contacts@caracteresdechine.com

Pour tout cela, l'adresse e-mail habituelle .

mais aussi le téléphone, le fax ou le courrier postal. Parallèlement, Benoit Charbonneau est actuellement en France, et vous pouvez également le contacter.

Les coordonnées de Caractères de Chine :

Benoit Charbonneau en France:

Tel: 01.43.72.09.95

Portable : 06.79.46.59.77

Adresse postale :

Bruno caron

Shanxi Sheng – Houma Shi

Youzhengju Sudi Zhongxin - Cunjuhouling

043000 Rep. Pop. de Chine

Bruno et Julie Caron en Chine :

Tel-Fax : (0086) 359 65 64 642

Portable: (0086) 139 359 133 48

Bureau : (0086) 359 6564 567

Et bien-sur, le site : www.caracteresdechine.com

Et l'adresse de contact habituelle : contacts@caracteresdechine.com

6) La photo du mois :

Le marchand de galettes

Toute une partie du marché à Erliban est occupée par des marchands ou des petits restaurants, spécialisés dans le petit déjeuner. Tout le monde vient y manger et s'y rencontre. Le marchand que nous vous présentons sur la photo travaille tous les matins au marché, où il vend avec sa femme les galettes de blé à emporter qu'il prépare sur place.

Tiens donc ! Voilà l'occasion de briser une idée reçue. Dans notre région, il n'y pas de rizières. Principales cultures, le blé et le maïs. Du coup ici les gens mangent surtout des aliments à base de farine de blé : des pains à la vapeur, des nouilles, des raviolis, des galettes ou des crêpes. Beaucoup de tofu également (fromage de soja). Du riz aussi quand même? Oui oui, ... rassurez-vous, nous sommes bien en Chine.

